

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 28, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 28 JANVIER 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 4 — January 28, 2006

<b>Government House</b> .....	162
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	163
<b>Commissions</b> .....	172
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	187
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	195

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 4 — Le 28 janvier 2006

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	162
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	163
<b>Commissions</b> .....	172
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	187
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	196

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France  
Knight of the Order of the Legion of Honour  
to Mr. Jacques Roy

From the Government of Germany  
Cross of the Order of Merit  
to Mr. Heinz Stuhlmüller

From the Government of Poland  
Gold Cross of Merit  
to Mr. Eugeniusz Roman Danowski  
Knight's Cross of the Order of Merit  
to Mr. Stanislaw Adam Zagrodnik

From the Government of the United States of America  
Officer of the Legion of Merit  
to MGen J. J. Charles Bouchard  
Meritorious Service Medal  
to LCol Antoine Hauteclouque  
LCol Paul Keddy  
LCol François Malo  
Maj Henrik N. Smith

EMMANUELLE SAJOUS  
*Chair*  
*Honours Policy Sub-Committee*

[4-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la France  
Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur  
à M. Jacques Roy

Du Gouvernement de l'Allemagne  
Croix de l'Ordre du Mérite  
à M. Heinz Stuhlmüller

Du Gouvernement de la Pologne  
Croix d'or du Mérite  
à M. Eugeniusz Roman Danowski  
Croix du Chevalier de l'Ordre du Mérite  
à M. Stanislaw Adam Zagrodnik

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique  
Officier de la Légion du Mérite  
au Mgén J. J. Charles Bouchard  
Médaille pour Service méritoire  
au Lcol Antoine Hauteclouque  
Lcol Paul Keddy  
Lcol François Malo  
Maj Henrik N. Smith

*La présidente*  
*Sous-comité de la politique en matière*  
*de distinctions honorifiques*  
EMMANUELLE SAJOUS

[4-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04291 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12 to June 30, 2006, and from September 1 to November 30, 2006.

4. *Loading Site(s)*: L'Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83), with the exception of the zones of exclusion (2005) as defined in figure 2 of the document entitled "Examen préalable. Île d'Entrée, Îles-de-la-Madeleine. Dragage d'entretien 2005" from the Department of Public Works and Government Services, as approved by the Department of the Environment. The Permittee may modify one or other of the zones with the written approval of the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site IE-6: 47°17.19' N, 61°45.60' W (NAD83); and

(b) L'Île-d'Entrée Harbour: 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3.2 km northwest of L'Île-d'Entrée Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations*, mentioned in paragraph 12.5, and

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04291 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 30 juin 2006 et du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83), à l'exception des zones d'exclusion (2005) telles qu'elles sont définies dans la figure 2 du document intitulé « Examen préalable. Île d'Entrée, Îles-de-la-Madeleine. Dragage d'entretien 2005 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, approuvé par le ministère de l'Environnement. Le titulaire pourra modifier l'une ou l'autre de ces zones avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion IE-6 : 47°17,19' N., 61°45,60' O. (NAD83);

b) Havre de L'Île-d'Entrée : 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 3,2 km au nord-ouest du havre de L'Île-d'Entrée;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne preneuse ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chalant.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est

contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard the vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD  
*Environmental Protection  
Quebec Region*

[4-1-o]

fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*Protection de l'environnement  
Région du Québec*  
M.-F. BÉRARD

[4-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act (1999)*, Permit No. 4543-2-04292 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12 to August 14, 2006, and from October 1 to November 30, 2006.

4. *Loading Site(s)*: Millerand Harbour dredging zones, 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83), as defined in annex 1 of the document entitled "Addenda. Examen environnemental préalable. Millerand. Dragage d'entretien au havre de pêche 2005" from the Department of Public Works and Government Services, as approved by the Department of the Environment. The Permittee may modify either of these zones with the written approval of the Department of the Environment.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04292 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 14 août 2006 et du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zones de dragage du havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83), telles qu'elles sont définies dans l'annexe 1 du document intitulé « Addenda. Examen environnemental préalable. Millerand. Dragage d'entretien au havre de pêche 2005 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, approuvé par le ministère de l'Environnement. Le titulaire pourra modifier l'une ou l'autre de ces zones avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site M-5: 47°11.80' N, 61°58.60' W (NAD83); and  
 (b) Millerand Harbour: 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

- (a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 2.2 km south of Millerand Harbour; and  
 (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and  
 (b) Levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, whose address appears in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion M-5 : 47°11,80' N., 61°58,60' O. (NAD83);  
 b) Havre de Millerand : 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

- a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 2,2 km au sud du havre de Millerand;  
 b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne preneuse ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

- a) Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;  
 b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[4-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04293 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12 to May 4, 2006, from June 11 to June 30, 2006, and from September 1 to November 30, 2006. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion (2003) described by the drawing QU-02087-M from the Department of Public Works and Government Services modified February 3, 2003, by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site PB-8: 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD83); and

(b) Pointe-Basse Harbour: 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[4-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04293 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 4 mai 2006, du 11 juin au 30 juin 2006 et du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2006. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion (2003) telle qu'elle est décrite dans le dessin QU-02087-M du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, modifié le 3 février 2003 par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion PB-8 : 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD83);

b) Havre de Pointe-Basse : 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne preneuse ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

**12. Requirements and Restrictions:**

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[4-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2005-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33**12. Exigences et restrictions :**

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[4-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2005-87-11-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2005-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, January 16, 2006

STÉPHANE DION  
Minister of the Environment

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2005-87-11-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 16 janvier 2006

Le ministre de l'Environnement  
STÉPHANE DION

**ORDER 2005-87-11-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

AMENDMENTS

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

2372-82-9	93762-80-2
9048-35-5	131324-11-3
68990-01-2	220198-21-0
73287-38-4	

**2. Part II of the List is amended by deleting the following:**

16761-3	2-Propenoic acid, alkyl ester, homopolymer, reaction products with <i>N,N</i> -dialkyldiamine
	2-Propénoate d'alkyle, homopolymérisé, produits de réaction avec la <i>N,N</i> -dialkyldiamine

COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which *Order 2005-87-11-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[4-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 11489*

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Silane, triethoxy(3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl)-, Chemical Abstracts Service Registry Number 51851-37-7;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic according to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

**ARRÊTÉ 2005-87-11-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE**

MODIFICATIONS

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

2372-82-9	93762-80-2
9048-35-5	131324-11-3
68990-01-2	220198-21-0
73287-38-4	

**2. La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :**

16761-3	2-Propenoic acid, alkyl ester, homopolymer, reaction products with <i>N,N</i> -dialkyldiamine
	2-Propénoate d'alkyle, homopolymérisé, produits de réaction avec la <i>N,N</i> -dialkyldiamine

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2005-87-11-01 modifiant la Liste intérieure*.**

[4-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 11489*

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Triéthoxy(3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyl)silane, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 51851-37-7;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

Therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any new activity other than importing it or manufacturing it for use as an industrial or commercial surface modification agent or as an adhesion promoter between inorganic materials and fluoropolymers.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (3) Item 8 prescribed by Schedule 5 of these Regulations;
- (4) Item 11 prescribed by Schedule 6 of these Regulations; and
- (5) Repeated dose toxicity test of the degradation product, perfluorohexanoic acid.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

STÉPHANE DION  
Minister of the Environment

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute nouvelle activité autre que son importation ou sa fabrication pour utilisation comme agent de modification de surface commercial ou industriel ou comme promoteur d'adhésion entre des matières inorganiques et des fluoropolymères.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) Une description de la nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) Tous les renseignements prescrits à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- (3) Les renseignements prévus à l'article 8 prescrits à l'annexe 5 de ce règlement;
- (4) Les renseignements prévus à l'article 11 prescrits à l'annexe 6 de ce règlement;
- (5) Les données d'essai de toxicité de doses répétées du produit de dégradation, l'acide perfluorohexanoïque.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

Le ministre de l'Environnement  
STÉPHANE DION

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAC Notice) is a legal document pursuant to subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) issued by the Minister, that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under the CEPA 1999. The SNAC Notice sets out the appropriate information that must be sent to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAC Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of the CEPA 1999. Under section 86 of the CEPA 1999, in circumstances where a SNAC Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAC Notice and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAC Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAC Notice and to submit a SNAC notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAC Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates nor an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to the substance or activities involving the substance.

#### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique en vertu du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] publié par le ministre qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la LCPE (1999). Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir au ministre aux fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86 de la LCPE (1999), dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que de l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994***Notice of intent*

Notice is hereby given that the Department of the Environment proposes amendments to the *Migratory Birds Regulations*, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.

The purpose of these amendments to Schedule I is to establish hunting season dates for 2006-2007, as well as the number of migratory game birds that may be taken or possessed during those dates. These restrictions are altered on an annual basis in response to changes in the status of migratory game bird populations.

The Canadian Wildlife Service produces two discussion papers as part of its formalized annual consultation process. The November report, entitled *Population Status of Migratory Game Birds in Canada*, contains population and other biological information on migratory game birds, and thus provides the scientific basis for wildlife management. The proposed changes to the annual hunting regulations, which are based on population trends outlined in the November report, are included in the December report entitled *Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations*. These two discussion papers are distributed to organizations and individuals with an interest in migratory game bird conservation in order to provide an opportunity for input to the development of hunting regulations in Canada.

Hard copies of the above-mentioned documents may be obtained by writing to the Director General, Canadian Wildlife Service, Ottawa, Ontario K1A 0H3. Electronic copies may be viewed at the following address: [http://www.cws-scf.ec.gc.ca/birds/status/index\\_e.cfm](http://www.cws-scf.ec.gc.ca/birds/status/index_e.cfm).

Interested parties who wish to comment on the proposed amendments are invited to submit their comments before February 28, 2006, to the Director General, Canadian Wildlife Service, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

TREVOR SWERDFAGER  
*Director General  
Canadian Wildlife Service*

[4-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****INSURANCE COMPANIES ACT**

*Fidelity Investments Insurance Company of Canada and Assurant Life of Canada — Letters patent of incorporation and order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, of letters patent incorporating Fidelity Investments Insurance Company of Canada, and in French, Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada, effective June 30, 2005;

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS***Avis d'intention*

Avis est par les présentes donné que le ministère de l'Environnement propose des modifications au *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*.

Le but des modifications à l'annexe I est d'établir les dates de la saison de chasse de 2006-2007, ainsi que le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qui peuvent être pris ou être possédés pendant cette saison. Ces restrictions sont modifiées tous les ans par suite des changements de la situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Le Service canadien de la faune produit deux documents de travail dans le cadre de son processus de consultation annuel officiel. Le rapport de novembre, intitulé *Situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada*, contient de l'information relative aux populations et d'autres renseignements de nature biologique qui portent sur les oiseaux migrateurs considérés comme gibier, fournissant ainsi le fondement scientifique pour la gestion des espèces sauvages. Les modifications proposées au règlement de chasse annuel, qui sont fondées sur les tendances des populations décrites dans le rapport de novembre, sont comprises dans le rapport de décembre intitulé *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs du Canada*. Ces deux documents de travail sont distribués aux organismes et aux particuliers ayant un intérêt pour la conservation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, afin de leur donner l'occasion de contribuer à l'élaboration du règlement de chasse au Canada.

Vous pouvez obtenir des copies papier des documents précités en écrivant au Directeur général, Service canadien de la faune, Ottawa (Ontario) K1A 0H3. Des copies électroniques sont disponibles à l'adresse suivante : [http://www.cws-scf.ec.gc.ca/birds/status/index\\_f.cfm](http://www.cws-scf.ec.gc.ca/birds/status/index_f.cfm).

Les parties intéressées désireuses de formuler des commentaires sur les modifications proposées sont invitées à les faire parvenir d'ici le 28 février 2006 au Directeur général, Service canadien de la faune, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

*Le directeur général  
Service canadien de la faune  
TREVOR SWERDFAGER*

[4-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

*Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada et Assurant Vie du Canada — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes constituant Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada et, en anglais, Fidelity Investments Insurance Company of Canada, à compter du 30 juin 2005;

- pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, of letters patent incorporating Assurant Life of Canada, and in French, Assurant Vie du Canada, effective October 5, 2005;
  - pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing Fidelity Investments Insurance Company of Canada to commence and carry on business, effective December 2, 2005; and
  - pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing Assurant Life of Canada to commence and carry on business, effective November 24, 2005.
- en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes constituant Assurant Vie du Canada et, en anglais, Assurant Life of Canada, à compter du 5 octobre 2005;
  - en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada à commencer à fonctionner à compter du 2 décembre 2005;
  - en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Assurant Vie du Canada à commencer à fonctionner à compter du 24 novembre 2005.

January 17, 2006

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

[4-1-o]

Le 17 janvier 2006

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[4-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, l'Agence leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107369001RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-JOSEPH-DU-LAC, SAINT-JOSEPH-DU-LAC (QUÉ.)
107586992RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE D'OKA, OKA (QUÉ.)
118993146RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-FULGENCE, SAINT-FULGENCE (QUÉ.)
119102325RR0001	PRESCAWA CAMP, PRESBYTERY OF WINNIPEG, THE PRESBYTERIAN CHURCH IN CANADA, WINNIPEG, MAN.
119170892RR0001	ST. CLEMENT'S CHURCH, EGANVILLE, ONT.
119288918RR0468	HENLEY CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES ST. CATHARINES ONTARIO, ST. CATHARINES, ONT.
119288918RR0881	COLLEGE HEIGHTS CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, PRINCE GEORGE, B.C.
119288918RR0947	NEWFOUNDLAND CIRCUIT 2-B OF JEHOVAH'S WITNESSES, ST. JOSEPH DU MOINE, N.S.
119288918RR0970	BRITISH COLUMBIA CIRCUIT 11A OF JEHOVAH'S WITNESSES, QUESNEL, B.C.
119288918RR0974	MANITOBA CIRCUIT 3-B OF JEHOVAH'S WITNESSES, YORKTON, SASK.
119288918RR0977	MANITOBA CIRCUIT 3-A OF JEHOVAH'S WITNESSES, BRANDON, MAN.
119288918RR1122	OGEMA, SASKATCHEWAN, CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, OGEMA, SASK.
119288918RR1344	BRITISH COLUMBIA CIRCUIT 11 B OF JEHOVAH'S WITNESSES, WILLIAMS LAKE, B.C.
130726011RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-BENOÎT, MIRABEL (QUÉ.)
131269714RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-CLAIRE, CHICOUTIMI NORD (QUÉ.)
131909319RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STE-FAMILLE-D'AUMOND, SAINTE-FAMILLE-D'AUMOND (QUÉ.)
141573550RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-ROSE-DE-LIMA, SAINTE-ROSE-DU-NORD (QUÉ.)
842919474RR0001	BRITISH COLUMBIA SCHOLARSHIP SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
887489995RR0001	KIWANIS CLUB OF CALGARY (DOWNTOWN) - COMMUNITY SERVICE FUND, CALGARY, ALTA.
896369675RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DU SACRÉ-CŒUR-DE-JÉSUS, SAINTE-THÉRÈSE-DE-BLAINVILLE (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[4-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[4-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DECISION**

*Appeal Nos. AP-2005-005, AP-2005-010, AP-2005-011  
and AP-2005-020*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on January 20, 2006, with respect to appeals filed by Arctic Cat Sales Inc. from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated May 13, June 2 and July 8, 2005, with respect to requests for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeals, heard on October 25 and 26, 2005, under section 67 of the *Customs Act*, were dismissed.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION**

*Appels n<sup>os</sup> AP-2005-005, AP-2005-010, AP-2005-011  
et AP-2005-020*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 20 janvier 2006 concernant des appels interjetés par Arctic Cat Sales Inc. à la suite de décisions du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendues les 13 mai, 2 juin et 8 juillet 2005 concernant des demandes de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

Les appels, entendus les 25 et 26 octobre 2005, aux termes de l'article 67 de la *Loi sur les douanes*, ont été rejetés.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, January 20, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[4-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Quality control, testing, inspection and technical representative services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2005-019) on January 18, 2006, with respect to a complaint filed by Vita-Tech Laboratories Ltd. (Vita-Tech), of Markham, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 01948-050015/E) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Agriculture and Agri-Food. The solicitation was for drug control services.

Vita-Tech alleged that PWGSC improperly evaluated Vita-Tech's tender and that, by failing to provide pertinent information to Vita-Tech concerning the reasons for not selecting its tender, PWGSC did not provide an adequate debriefing.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, January 18, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[4-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 20 janvier 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[4-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Contrôle de la qualité, essais et inspections et services de représentants techniques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2005-019) le 18 janvier 2006 concernant une plainte déposée par Vita-Tech Laboratories Ltd. (Vita-Tech), de Markham (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 01948-050015/E) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. L'invitation portait sur des services de contrôle des drogues.

Vita-Tech alléguait que TPSGC avait incorrectement évalué la soumission de Vita-Tech et que TPSGC n'avait pas tenu une séance de compte rendu adéquate en omettant de transmettre des renseignements pertinents à Vita-Tech au sujet des motifs du rejet de sa soumission.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 18 janvier 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[4-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-8 *January 18, 2006*

O.K. Radio Group Ltd.  
Edmonton, Alberta

Approved — Technical change for the radio programming undertaking CKER-FM Edmonton, as noted in the decision.

2006-9 *January 18, 2006*

Newcap Inc.  
Lac La Biche, Alberta

Approved — English-language commercial FM radio programming undertaking in Lac La Biche. The licence will expire August 31, 2012.

2006-10 *January 19, 2006*

Canal Évasion inc.  
Across Canada

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the specialty programming undertaking known as Canal Évasion, from March 1, 2006, to August 31, 2012.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-8 *Le 18 janvier 2006*

O.K. Radio Group Ltd.  
Edmonton (Alberta)

Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CKER-FM Edmonton, tel qu'il est indiqué dans la décision.

2006-9 *Le 18 janvier 2006*

Newcap Inc.  
Lac La Biche (Alberta)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Lac La Biche. La licence expirera le 31 août 2012.

2006-10 *Le 19 janvier 2006*

Canal Évasion inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées appelée Canal Évasion, du 1<sup>er</sup> mars 2006 au 31 août 2012.

<p>2006-11</p> <p>Christian Channel Inc. Across Canada</p> <p>Approved — National English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Christian Channel. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>January 20, 2006</p>	<p>2006-11</p> <p>Christian Channel Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Christian Channel. La licence expirera le 31 août 2012.</p>	<p>Le 20 janvier 2006</p>
<p>2006-12</p> <p>Le Réseau des sports (RDS) inc. Across Canada</p> <p>Approved — Deletion of paragraph (f) from condition of licence No. 1 pertaining to the nature of service.</p>	<p>January 20, 2006</p>	<p>2006-12</p> <p>Le Réseau des sports (RDS) inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Suppression de l'alinéa f) de la condition de licence n° 1 relative à la nature du service.</p>	<p>Le 20 janvier 2006</p>
<p>2006-13</p> <p>Coopérative de solidarité radio communautaire Nicolet-Yamaska/Bécancour Bécancour and Nicolet, Quebec</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio station until January 30, 2007.</p>	<p>January 20, 2006</p>	<p>2006-13</p> <p>Coopérative de solidarité radio communautaire Nicolet-Yamaska/Bécancour Bécancour et Nicolet (Québec)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de la station de radio jusqu'au 30 janvier 2007.</p>	<p>Le 20 janvier 2006</p>

[4-1-o]

[4-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2005-11-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2005-11 dated December 20, 2005, relating to a public hearing which will be held on February 20, 2006, at 9:30 a.m., at the Metropolitan Conference Centre, 333 Fourth Avenue SW, Calgary, Alberta, the Commission announces the following:

Please note that the public hearing originally scheduled for Monday, February 20, 2006, will now commence on Tuesday, February 21, 2006.

The following item is amended and the changes are in bold:

Correction to Item 15  
Lethbridge, Alberta  
Application No. 2005-1118-0

Application by Vista Broadcast Group Inc., **on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI)**, for a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Lethbridge.

The name of the applicant is changed to **Vista Radio Ltd.**, further to the issuance of the Certificate of Amalgamation, pursuant to the *Business Corporation Act* of British Columbia on October 24, 2005.

January 20, 2006

[4-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2006-2

The Commission will hold a public hearing commencing on March 20, 2006, at 9:30 a.m., at the Convention Centre,

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2005-11-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-11 du 20 décembre 2005 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 20 février 2006, à 9 h 30, au centre de conférence Metropolitan, 333 Fourth Avenue SW, Calgary (Alberta), le Conseil annonce ce qui suit :

Veuillez noter que l'audience publique qui devait se tenir le lundi 20 février 2006 est remise au mardi 21 février 2006.

L'article suivant est modifié et les changements sont en caractères gras :

Correction à l'article 15  
Lethbridge (Alberta)  
Numéro de demande 2005-1118-0

Demande présentée par Vista Broadcast Group Inc., **au nom d'une société devant être constituée (SDEC)**, en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Lethbridge.

Le nom de la requérante est modifié à **Vista Radio Ltd.**, à la suite de l'émission du Certificat de fusion en vertu de la *Loi sur les sociétés commerciales* de la Colombie-Britannique le 24 octobre 2005.

Le 20 janvier 2006

[4-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2006-2

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 20 mars 2006, à 9 h 30, au Centre des congrès de Québec, 1000, boulevard

1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is February 23, 2006.

1. 591991 B.C. Ltd.  
Québec, Quebec  
For a licence to operate a French-language commercial specialty FM radio programming undertaking in Québec.
2. 3924301 Canada inc.  
Lévis, Quebec  
For a licence to operate a French-language commercial FM radio programming undertaking in Lévis.
3. 9147-2605 Québec inc.  
Québec, Quebec  
To operate a French-language FM commercial specialty radio programming undertaking in Québec.
4. Standard Radio Inc.  
Québec, Quebec  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Québec.
5. Yves Sauvé, on behalf of a corporation to be incorporated  
Lévis, Quebec  
For a licence to operate a French-language commercial FM radio programming undertaking in Lévis.
6. Radio Couleur Jazz inc.  
Québec, Quebec  
For a licence to operate a French-language FM commercial specialty radio programming undertaking in Québec.
7. Genex Communications inc.  
Québec, Quebec  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Québec.
8. Radio Nord Communications inc. (CKNU-FM)  
Donnacona and Sainte-Croix-de-Lotbinière, Quebec  
For the renewal (application No. 2004-0764-4), of the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CKNU-FM Donnacona and its transmitter CKNU-FM-1 Sainte-Croix-de-Lotbinière, expiring April 30, 2006.
9. Radio Charlesbourg/Haute Saint-Charles (CIMI-FM)  
Québec (zone Charlesbourg), Quebec  
To amend the licence of the French-language Type B FM community radio programming undertaking CIMI-FM Québec (zone Charlesbourg).
10. Communications Médialex inc.  
Lévis, Quebec  
For a licence to operate a French-language AM commercial radio programming undertaking in Lévis.

René-Lévesque Est, Québec (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 23 février 2006.

1. 591991 B.C. Ltd.  
Québec (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue française à Québec.
2. 3924301 Canada inc.  
Lévis (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Lévis.
3. 9147-2605 Québec inc.  
Québec (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue française à Québec.
4. Standard Radio Inc.  
Québec (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Québec.
5. Yves Sauvé, au nom d'une société devant être constituée  
Lévis (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Lévis.
6. Radio Couleur Jazz inc.  
Québec (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue française à Québec.
7. Genex Communications inc.  
Québec (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Québec.
8. Radio Nord Communications inc. (CKNU-FM)  
Donnacona et Sainte-Croix-de-Lotbinière (Québec)  
Pour le renouvellement (demande n° 2004-0764-4) de la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CKNU-FM Donnacona et de son émetteur CKNU-FM-1 Sainte-Croix-de-Lotbinière, qui expire le 30 avril 2006.
9. Radio Charlesbourg/Haute Saint-Charles (CIMI-FM)  
Québec (secteur Charlesbourg) [Québec]  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue française de type B CIMI-FM Québec (secteur Charlesbourg).
10. Communications Médialex inc.  
Lévis (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM commerciale de langue française à Lévis.

- |   |  |
|---|--|
| <p>11. Radio CHNC Itée (CHNC)<br/>New Carlisle and Gaspé, Quebec</p> <p>To renew the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CHNC New Carlisle and its transmitter CHGM Gaspé, expiring August 31, 2006.</p>  | <p>11. Radio CHNC Itée (CHNC)<br/>New Carlisle et Gaspé (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CHNC New Carlisle et de son émetteur CHGM Gaspé, qui expire le 31 août 2006.</p>   |
| <p>12. Coopérative de travail de la radio de Granby (CFXM-FM)<br/>Granby, Quebec</p> <p>To renew the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CFXM-FM Granby, expiring August 31, 2006.</p>  | <p>12. Coopérative de travail de la radio de Granby (CFXM-FM)<br/>Granby (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CFXM-FM Granby, qui expire le 31 août 2006.</p>   |
| <p>13. 3553230 Canada Inc. (CJMS)<br/>(Communications Médialex inc.)<br/>Saint-Constant, Quebec</p> <p>To renew the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CJMS Saint-Constant, expiring April 30, 2006.</p>   | <p>13. 3553230 Canada Inc. (CJMS)<br/>(Communications Médialex inc.)<br/>Saint-Constant (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CJMS Saint-Constant, qui expire le 30 avril 2006.</p>  |
| <p>14. Radio du Golfe inc. (CFMV-FM)<br/>Chandler, Quebec</p> <p>To amend the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CFMV-FM Chandler.</p>   | <p>14. Radio du Golfe inc. (CFMV-FM)<br/>Chandler (Québec)</p> <p>En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CFMV-FM Chandler.</p>  |
| <p>15. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner),<br/>Jim Pattison Industries Ltd. and Columbia Kootenay<br/>Broadcasting Ltd. (the limited partners), partners<br/>in a limited partnership (the applicant)<br/>Medicine Hat, Lethbridge, Red Deer, Taber, Grande Prairie,<br/>Rocky Mountain House and Drayton Valley, Alberta; and<br/>Kamloops, Vancouver, Kelowna, Prince George,<br/>Cranbrook, Chase and Fernie, British Columbia</p> <p>To acquire, from the current partners, the assets of all the radio and television programming undertakings and their respective transmitters located in Alberta and British Columbia, as well as the television network in Prince George, British Columbia, and the radiocommunication distribution undertaking in Chase, British Columbia.</p> | <p>15. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité),<br/>Jim Pattison Industries Ltd. et Columbia Kootenay<br/>Broadcasting Ltd. (les associés commanditaires),<br/>associés dans une société en commandite (la requérante)<br/>Medicine Hat, Lethbridge, Red Deer, Taber, Grande Prairie,<br/>Rocky Mountain House et Drayton Valley (Alberta);<br/>Kamloops, Vancouver, Kelowna, Prince George,<br/>Cranbrook, Chase et Fernie (Colombie-Britannique)</p> <p>Afin d'acquérir, des associés actuels, les actifs de toutes les entreprises de programmation de radio et de télévision et leurs émetteurs respectifs situés en Alberta et en Colombie-Britannique, ainsi que le réseau de télévision situé à Prince George (Colombie-Britannique) et l'entreprise de distribution de radiocommunication à Chase (Colombie-Britannique).</p> |
| <p>16. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner),<br/>Jim Pattison Industries Ltd. and Columbia Kootenay<br/>Broadcasting Ltd. (the limited partners), carrying<br/>on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited<br/>Partnership (collectively the Pattison Group)<br/>Nanaimo, Parksville, Courtenay and Port Alberni,<br/>British Columbia</p> <p>To acquire the assets of the radio programming undertakings CHWF-FM and CKWV-FM Nanaimo, CIBH-FM and CHPQ-FM Parksville, CKLR-FM Courtenay and CJAV-FM Port Alberni from Island Radio Ltd., a corporation controlled by West Coast Broadcasting Ltd. and 88988 Investments Ltd.</p>  | <p>16. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité),<br/>Jim Pattison Industries Ltd. et Columbia Kootenay<br/>Broadcasting Ltd. (les associés commanditaires), faisant<br/>affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group<br/>Limited Partnership (collectivement le groupe Pattison)<br/>Nanaimo, Parksville, Courtenay et Port Alberni<br/>(Colombie-Britannique)</p> <p>Afin d'acquérir les actifs des entreprises de programmation radio CHWF-FM et CKWV-FM Nanaimo, CIBH-FM et CHPQ-FM Parksville, CKLR-FM Courtenay et CJAV-FM Port Alberni de Island Radio Ltd., une société contrôlée par West Coast Broadcasting Ltd. et 88988 Investments Ltd.</p>  |
| <p>17. LC Média inc.<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a national Category 2 French-language specialty programming undertaking to be known as Passion Performance.</p>  | <p>17. LC Média inc.<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Passion Performance.</p>  |
| <p>18. Kevin Haggarty (OBCI)<br/>Bedford, Nova Scotia</p> <p>For a licence to operate an English-language low power FM specialty radio programming undertaking in Bedford.</p>  | <p>18. Kevin Haggarty (SDEC)<br/>Bedford (Nouvelle-Écosse)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM à faible puissance spécialisée de langue anglaise à Bedford.</p>  |

- |  |  |
|--|--|
| <p>19. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Caribbean TV.</p> <p>20. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Chinese (Mandarin) Entertainment TV.</p> <p>21. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as the Chinese (Mandarin) Family TV Channel.</p> <p>22. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as the Chinese Movie Channel.</p> <p>23. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Chinese News Channel.</p> <p>24. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Chinese/Cantonese Home TV Channel.</p> <p>25. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Chinese/Taiwanese TV.</p> <p>26. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Greek TV 1.</p> <p>27. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Greek TV 2.</p> <p>28. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Hindi TV.</p> | <p>19. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Caribbean TV.</p> <p>20. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Chinese (Mandarin) Entertainment TV.</p> <p>21. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Chinese (Mandarin) Family TV Channel.</p> <p>22. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Chinese Movie Channel.</p> <p>23. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Chinese News Channel.</p> <p>24. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Chinese/Cantonese Home TV Channel.</p> <p>25. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Chinese/Taiwanese TV.</p> <p>26. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Greek TV 1.</p> <p>27. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Greek TV 2.</p> <p>28. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Hindi TV.</p> |
|--|--|

- |   |  |
|---|--|
| <p>29. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Hindi/Urdu/Punjabi Movie Channel.</p> | <p>29. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Hindi/Urdu/Punjabi Movie Channel.</p> |
| <p>30. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Irish TV.</p>                         | <p>30. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Irish TV.</p>                         |
| <p>31. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Norwegian TV.</p>                     | <p>31. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Norwegian TV.</p>                     |
| <p>32. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Pakistan TV.</p>                      | <p>32. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Pakistan TV.</p>                      |
| <p>33. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Portuguese/Brazil TV.</p>             | <p>33. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Portuguese/Brazil TV.</p>             |
| <p>34. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Russian TV 3.</p>                     | <p>34. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Russian TV 3.</p>                     |
| <p>35. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Russian TV 4.</p>                     | <p>35. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Russian TV 4.</p>                     |
| <p>36. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as South Asian Entertainment TV.</p>     | <p>36. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée South Asian Entertainment TV.</p>     |
| <p>37. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Spanish Movie TV.</p>                 | <p>37. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Spanish Movie TV.</p>                 |
| <p>38. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Spanish Music TV.</p>                 | <p>38. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Spanish Music TV.</p>                 |

- |  |  |
|--|--|
| <p>39. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Sri Lanka TV.</p> <p>40. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Swedish TV.</p> <p>41. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Telugu TV.</p> <p>42. Ethnic Channels Group Limited<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Urdu TV.</p> <p>43. Toro TV Corporation<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as TORO TV.</p> <p>44. Paul Schneider (OBCI)<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as German Television Network Canada (GTV).</p> | <p>39. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Sri Lanka TV.</p> <p>40. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Swedish TV.</p> <p>41. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Telugu TV.</p> <p>42. Ethnic Channels Group Limited<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Urdu TV.</p> <p>43. Toro TV Corporation<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée TORO TV.</p> <p>44. Paul Schneider (SDEC)<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée German Television Network Canada (GTV).</p> |
|--|--|

January 19, 2006

[4-1-o]

Le 19 janvier 2006

[4-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-4

*Application of the winback rules to customers and subscribers*

The Commission will retain, without change, the customer-specific winback rules set out in the CRTC letter decision dated April 1, 1999, rather than modify these rules to apply to both the customer and the subscriber.

January 17, 2006

[4-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-4

*Règles de reconquête s'appliquant aux clients et aux abonnés*

Le Conseil choisit de conserver sans les modifier les règles de reconquête du marché à l'égard des clients instaurées par lettre de décision du CRTC le 1<sup>er</sup> avril 1999, plutôt que de modifier ces règles pour qu'elles s'appliquent à la fois aux clients et aux abonnés.

Le 17 janvier 2006

[4-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-5

*Changes to the distribution of the Cable Public Affairs Channel and the parliamentary programming service in response to a Direction from the Governor in Council*

On March 22, 2005, the Governor in Council issued *Direction to the CRTC (Reservation of Channels for the Distribution of*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-5

*Changements à la distribution de La Chaîne d'affaires publiques par câble et du service de programmation parlementaire en réponse à un décret d'instructions de la gouverneure en conseil*

Le 22 mars 2005, la gouverneure en conseil a émis le *Décret d'instructions au CRTC (réservation de canaux pour la*

CPAC), SOR/2005-60 (the Direction), which instructed the Commission to require all cable broadcasting distribution undertakings that serve more than 2 000 subscribers to distribute both an English-language and a French-language version of the Cable Public Affairs Channel and the parliamentary programming service.

In *Call for comments on a revised distribution order for the Cable Public Affairs Channel and the exempt parliamentary programming service and related amendments to the Exemption order for cable BDUs serving 2,000 to 6,000 subscribers*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-78, August 5, 2005, the Commission called for comments on its proposed implementation of the Direction.

Three parties submitted comments in response, each requesting that the Commission modify its proposed amendments in a manner that would allow the Commission some flexibility to relieve licensees of the new requirements. This notice sets out the Commission's determination to grant one of these requests, with some changes. The Commission has not granted the other requests because it lacks the discretion, under the terms of the Direction, to do so.

The revised distribution order and exemption order are appended to the notice.

January 19, 2006

[4-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2006-6

*Distribution of video description by Class 2, Class 3 and exempt cable distribution undertakings and by multipoint distribution system BDUs*

The Commission finds it appropriate to relieve exempt cable broadcasting distribution undertakings (BDUs), as well as Class 2 and Class 3 cable BDUs that are not fully interconnected with Class 1 BDUs, of the requirement to pass through video description on an analog basis. Class 2, Class 3 and exempt cable BDUs will continue to be required to pass through video description of all programming services distributed on a digital basis. The Commission also finds it appropriate to relieve all multipoint distribution system (MDS) BDUs of the requirement to pass through video description. The Commission's approach to the implementation of its findings are set out at the end of the notice.

January 19, 2006

[4-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2006-7

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is February 23, 2006.

*distribution de CPAC*), DORS/2005-60 (le décret), qui ordonne au Conseil d'obliger toutes les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble qui desservent plus de 2 000 abonnés à distribuer à la fois la version anglaise et la version française de La Chaîne d'affaires publiques par câble et du service de programmation parlementaire.

Dans *Appel aux observations sur une ordonnance de distribution révisée pour la Chaîne d'affaires publiques par câble et le service de programmation parlementaire exempté, ainsi que sur les modifications connexes à l'ordonnance d'exemption des EDR par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-78, 5 août 2005, le Conseil a sollicité des commentaires sur sa proposition de mise en application du décret.

Les trois parties qui ont répondu à cet appel demandent au Conseil de modifier son approche de façon à réserver une certaine marge de manœuvre à ses décisions d'exempter les titulaires de l'obligation de se conformer aux nouvelles exigences. Cet avis énonce la décision du Conseil d'accepter l'une des propositions des parties, avec certaines modifications. Le Conseil refuse les autres propositions car le décret ne lui donne pas le pouvoir d'y donner suite.

Les textes des ordonnances de distribution et d'exemption modifiées sont annexés à l'avis.

Le 19 janvier 2006

[4-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2006-6

*Distribution de la vidéodescription par les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble de classe 2 et de classe 3 et par les exploitants de systèmes de distribution multipoint*

Le Conseil juge approprié de relever les entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble exemptées, de même que les EDR par câble de classe 2 et de classe 3 qui ne sont pas entièrement connectées à des EDR de classe 1, de l'obligation de transmettre la vidéodescription en mode analogique. Les EDR par câble de classe 2 et de classe 3, de même que les EDR par câble exemptées continuent d'être astreintes à transmettre toute la vidéodescription que leur acheminent les services de programmation qu'elles distribuent en mode numérique. Le Conseil juge également approprié de relever les systèmes de distribution multipoint (SDM) de l'obligation de transmettre la vidéodescription. La façon dont le Conseil a l'intention d'appliquer ses conclusions est expliquée à la fin de l'avis public.

Le 19 janvier 2006

[4-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2006-7

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 23 février 2006.

1. Canadian Broadcasting Corporation  
Marystown, Newfoundland and Labrador  
To amend the licence of radio programming undertaking CBN-FM St. John's, Newfoundland and Labrador.
2. Canadian Broadcasting Corporation  
Fermeuse, Newfoundland and Labrador  
To amend the licence of radio programming undertaking CBN St. John's, Newfoundland and Labrador.
3. Canadian Broadcasting Corporation  
Glovertown, Newfoundland and Labrador  
To amend the licence of radio programming undertaking CBG Gander, Newfoundland and Labrador.
4. Movie Central Ltd.  
Western Canada  
To amend the licence of the pay television programming undertaking known as Movie Central.

January 19, 2006

[4-1-o]

1. Société Radio-Canada  
Marystown (Terre-Neuve-et-Labrador)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBN-FM St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).
2. Société Radio-Canada  
Fermeuse (Terre-Neuve-et-Labrador)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBN St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).
3. Société Radio-Canada  
Glovertown (Terre-Neuve-et-Labrador)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBG Gander (Terre-Neuve-et-Labrador).
4. Movie Central Ltd.  
L'Ouest du Canada  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision payante appelée Movie Central.

Le 19 janvier 2006

[4-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2006-8

*Addition of three Spanish-language services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add Azteca 13 International, TV Chile and TVE Internacional to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. Revised lists including those services are set out as an appendix to *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2006-9, issued today. Those lists supersede the lists appended to *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-128, December 22, 2005.

January 20, 2006

[4-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2006-8

*Ajout de trois services en langue espagnole aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajout de Azteca 13 International, TV Chile et TVE Internacional aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Des listes révisées comprenant ces services sont annexées à *Listes révisées des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2006-9, publié aujourd'hui. Ces listes remplacent les listes en annexe de *Listes révisées des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-128, 22 décembre 2005.

Le 20 janvier 2006

[4-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2006-9

*Revised lists of eligible satellite services*

The Commission approves a request to add Canal de las Estrellas Latinoamérica to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. The four revised lists appended to this public notice supersede the lists appended to *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-128, December 22, 2005.

January 20, 2006

[4-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2006-9

*Listes révisées des services par satellite admissibles*

Le Conseil approuve la demande d'ajout de Canal de las Estrellas Latinoamérica aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Les quatre listes révisées en annexe de cet avis public remplacent les listes en annexe de *Listes révisées des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-128, 22 décembre 2005.

Le 20 janvier 2006

[4-1-o]

### NAFTA SECRETARIAT

#### REQUEST FOR PANEL REVIEW

*Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade*

### SECRÉTARIAT DE L'ALÉNA

#### DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

*Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en*

*Agreement Implementation Act*), that on January 11, 2006, a Request for Panel Review of the Final Countervailing Duty Administrative Review made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Certain Softwood Lumber Products from Canada, was filed by counsel for Aspen Planners Ltd. et al., with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement. Three additional Requests for Panel Review were also filed by counsel for the Government of Canada, the Canadian Lumber Remanufacturers' Alliance ("CLRA") and its individual members and Bois Daaquam Inc. et al.

The final determination was published in the *Federal Register*, on December 12, 2005 [70 Fed. Reg. 73448].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is February 10, 2006);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is February 27, 2006);
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2006-1904-02, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

#### Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

*œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 11 janvier 2006, une demande de révision par un groupe spécial des résultats finals de l'examen administratif en matière de droits compensateurs rendus par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, concernant la cause de « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada » a été déposée par l'avocat représentant Aspen Planners Ltd. et al. auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Trois demandes additionnelles de révision dans cette affaire ont également été déposées par l'avocat représentant le gouvernement du Canada, par celui représentant le Canadian Lumber Remanufacturers' Alliance (« CLRA ») et chacun de ses membres, ainsi que par celui représentant la société Bois Daaquam Inc. et al.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 12 décembre 2005 [70 Fed. Reg. 73448].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 10 février 2006 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 27 février 2006 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2006-1904-02, doivent être déposés auprès de la secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[4-1-o]

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien  
FRANÇOY RAYNAULD

[4-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

### REQUEST FOR PANEL REVIEW

*Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on January 11, 2006, a Request for Panel Review of the Final Results of Antidumping Duty Administrative Review made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Certain Softwood Lumber Products from Canada, was filed by counsel for Tembec Inc. et al. with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement. Seventeen additional Requests for Panel Review were also filed in this case.

The final determination was published in the *Federal Register*, on December 12, 2005 [70 Fed. Reg. 73437].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is February 10, 2006);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is February 27, 2006);
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2006-1904-01, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

#### Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty panel

## SECRETARIAT DE L'ALÉNA

### DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

*Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 11 janvier 2006, une demande de révision par un groupe spécial des résultats finals de l'examen administratif en matière de droits antidumping rendus par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, concernant la cause de « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada » a été déposée par l'avocat représentant Tembec Inc. et al. auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Dix-sept demandes additionnelles de révision dans cette affaire ont également été déposées.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 12 décembre 2005 [70 Fed. Reg. 73437].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)(c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 10 février 2006 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 27 février 2006 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2006-1904-01, doivent être déposés auprès de la secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les

reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[4-1-o]

produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien  
FRANÇOY RAYNAULD

[4-1-o]

## PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

### PATENT ACT

#### Hearing

In the matter of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended

And in the matter of Shire BioChem Inc. (the "Respondent") and the medicine "Adderall XR"

Take notice that the Patented Medicine Prices Review Board (the "Board") will hold a hearing at its offices in the Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on April 24, 2006, at 9:30 a.m., or as soon thereafter as the hearing may be held. A pre-hearing conference has also been scheduled for March 8, 2006, at 9:30 a.m.

The purpose of the hearing is to determine whether, under sections 83 and 85 of the *Patent Act*, the Respondent is selling or has sold the medicine known as Adderall XR in any market in Canada at prices that, in the Board's opinion, are or were excessive and if so, what order, if any, should be made.

Shire began selling Adderall XR 10 mg (DIN 2248809), 20 mg (DIN 02248811), and 30 mg (DIN 02248813) capsules in Canada under the Special Access Program on September 12, 2002. On April 13, 2004, Shire began selling three additional strengths of Adderall XR: 5 mg (DIN 02248808), 15 mg (DIN 02248810), and 25 mg (DIN 02248812).

Adderall XR is a medicine indicated for the treatment of Attention Deficit Hyperactivity Disorder ("ADHD").

Persons wishing to intervene in the proceeding are required to apply to the Board for leave to intervene on or before February 10, 2006. Such persons should contact the Secretary of the Board for further information on the procedure.

## CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

### LOI SUR LES BREVETS

#### Audience

Dans l'affaire de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4 modifiée

Et dans l'affaire de Shire BioChem Inc. (l'« intimée ») et le médicament « Adderall XR »

Prenez avis que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (le « Conseil ») tiendra une audience à ses bureaux du Centre Standard Life, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), débutant le lundi 24 avril 2006, à compter de 9 h 30 ou dès que possible par la suite. Une conférence préparatoire à l'audience aura lieu le 8 mars 2006, à compter de 9 h 30.

L'audience a pour objet de déterminer, aux termes des articles 83 et 85 de la *Loi sur les brevets*, si l'intimée vend ou a vendu au Canada le médicament connu sous le nom de « Adderall XR » sur un marché canadien à des prix que le Conseil juge excessifs et, le cas échéant, de décider de l'ordonnance, s'il en est, qui doit être rendue.

Shire a fait la première vente du Adderall XR : capsules en concentration de 10 mg (DIN 2248809), de 20 mg (DIN 02248811), et de 30 mg (DIN 02248813) au Canada le 12 septembre 2002 dans le cadre du Programme spécial d'accès. Le 13 avril 2004, Shire a commencé à vendre trois autres concentrations du Adderall XR : de 5 mg (DIN 02248808), de 15 mg (DIN 02248810), et de 25 mg (DIN 02248812).

Le Adderall XR est indiqué pour le traitement du trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention (THADA).

Les personnes qui désirent intervenir dans cette affaire doivent déposer une requête d'intervention auprès du Conseil au plus tard le 10 février 2006. Ces personnes sont priées de s'adresser à la secrétaire du Conseil pour obtenir des renseignements sur la procédure.

Applications for leave to intervene should be addressed to the Secretary of the Board: Sylvie Dupont, Standard Life Centre, Suite 1400, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1P 1C1, 1-877-861-2350 (toll-free number), (613) 954-8299 (direct line), (613) 952-7626 (fax), [sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca](mailto:sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca) (email).

Les requêtes d'intervention doivent être acheminées à la secrétaire du Conseil : Sylvie Dupont, Centre Standard Life, Bureau 1400, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1C1, 1 877 861-2350 (numéro sans frais), (613) 954-8299 (téléphone), (613) 952-7626 (télécopieur), [sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca](mailto:sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca) (courriel).

---

[4-1-o]

[4-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION,  
SUCCESSOR-BY-MERGER TO FLEET NATIONAL  
BANK****WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL  
ASSOCIATION****RAILCAR INVESTMENT LLC****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Notice of Full Termination of Lease by Bank of America, National Association, successor-by-merger to Fleet National Bank, Lessor, of the Lease with Railcar Investment LLC, Lessee, dated as of December 30, 2002, which lease is referenced in the Memorandum of Lease dated December 30, 2002, between the Lessor and the Lessee; and
2. Notice of Full Release of Security Interest by Wells Fargo Bank Northwest, National Association, as Administrative Agent ("Secured Party"), of the Security Agreement dated December 30, 2002, between the Secured Party and Bank of America, National Association, successor-by-merger to Fleet National Bank, as grantor.

December 21, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[4-1-o]

**BC HYDRO****PLANS DEPOSITED**

Keery Consulting Ltd., on behalf of BC Hydro, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Keery Consulting Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cariboo, at Prince George, British Columbia, under deposit No. 1000003, a description of the site and plans of a 21-metre steel and timber replacement bridge across the Pine River, at 8 km north of Azouzetta Lake (Pine Pass), in front of Crown land UTMIOU 517372E, 6144584N.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, January 11, 2006

ROY KEERY

[4-1-o]

**AVIS DIVERS****BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION,  
SUCCESSOR-BY-MERGER TO FLEET NATIONAL  
BANK****WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL  
ASSOCIATION****RAILCAR INVESTMENT LLC****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 décembre 2005, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Avis de résiliation complète du contrat de location donné par la Bank of America, National Association, successor-by-merger to Fleet National Bank, locateur, relativement au contrat de location conclu avec la Railcar Investment LLC, locataire, en date du 30 décembre 2002, lequel contrat de location est mentionné dans le résumé du contrat de location en date du 30 décembre 2002 entre le locateur et le locataire;
2. Avis de mainlevée complète de garantie donné par la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, à titre d'agent administratif (la « partie garantie »), relativement au contrat de garantie en date du 30 décembre 2002 entre la partie garantie et la Bank of America, National Association, successor-by-merger to Fleet National Bank, à titre de concédant.

Le 21 décembre 2005

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[4-1-o]

**BC HYDRO****DÉPÔT DE PLANS**

La société Keery Consulting Ltd., au nom de la société BC Hydro, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Keery Consulting Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cariboo, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000003, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont par un pont en acier et en bois de 21 m au-dessus de la rivière Pine, à 8 km au nord du lac Azouzetta (col Pine), en face des terres publiques UTMIOU 517372E, 6144584N.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 11 janvier 2006

ROY KEERY

[4-1]

**CANADIAN THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that CANADIAN THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION has changed the location of its head office to the city of Guelph, province of Ontario.

October 15, 2005

ANN CAINE  
*President*

[4-1-o]

**L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉQUITATION THÉRAPEUTIQUE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉQUITATION THÉRAPEUTIQUE a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Guelph, province d'Ontario.

Le 15 octobre 2005

*La présidente*  
ANN CAINE

[4-1-o]

**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 29, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement and Trust Indenture Supplement No. 1 dated as of December 29, 2005, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
2. Memorandum of Lease Agreement, Lease Supplement No. 1, Lease Supplement No. 2, Lease Supplement No. 3, Lease Supplement No. 4, Lease Supplement No. 5 and Lease Supplement No. 6 dated as of December 29, 2005, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

January 13, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[4-1-o]

**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de fiducie et de garantie et premier supplément à la convention de fiducie en date du 29 décembre 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Résumé du contrat de location, premier supplément au contrat de location, deuxième supplément au contrat de location, troisième supplément au contrat de location, quatrième supplément au contrat de location, cinquième supplément au contrat de location et sixième supplément au contrat de location en date du 29 décembre 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

Le 13 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Westmorland County, at Moncton, New Brunswick, under deposit No. 21565834, a description of the site and plans of Memramcook River Bridge No. 5 (North) over the Memramcook River, near Gaytons.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Westmorland, à Moncton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 21565834, une description de l'emplacement et les plans du pont Memramcook River Bridge No. 5 (Nord) au-dessus de la rivière Memramcook, près de Gaytons.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés.

comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, January 19, 2006

PAUL ROBICHAUD  
*Minister of Transportation*

[4-1-o]

### **EQUITY TRANSFER SERVICES INC.**

#### **LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that Equity Transfer Services Inc. (the "Company") declares its intention to apply to the Minister of Finance for the letters patent continuing the Company as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Equity Transfer & Trust Company.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing before March 20, 2006, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, January 20, 2006

RICHARD BARNOWSKI  
*President*

[4-4-o]

### **THE FIFTH THIRD LEASING COMPANY**

#### **DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 23, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Partial Assignment dated as of December 22, 2005, between Banc of America Leasing & Capital, LLC and The Fifth Third Leasing Company.

January 17, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[4-1-o]

### **THE FIRST NATIONS EDUCATION TRUST, INC.**

#### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The First Nations Education Trust, Inc. has changed the location of its head office to the city of Winnipeg, province of Manitoba.

November 30, 2005

JOANNE GREEN  
*President*

[4-1-o]

Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 19 janvier 2006

*Le ministre des Transports*  
PAUL ROBICHAUD

[4-1-o]

### **EQUITY TRANSFER SERVICES INC.**

#### **LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est donné par les présentes que Equity Transfer Services Inc. (la « Compagnie ») a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de proroger la Compagnie en une société de fiducie aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), laquelle portera le nom Equity Transfer & Trust Company.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 20 mars 2006, notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 20 janvier 2006

*Le président*  
RICHARD BARNOWSKI

[4-4-o]

### **THE FIFTH THIRD LEASING COMPANY**

#### **DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 décembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de cession partielle en date du 22 décembre 2005 entre la Banc of America Leasing & Capital, LLC et The Fifth Third Leasing Company.

Le 17 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

### **THE FIRST NATIONS EDUCATION TRUST, INC.**

#### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The First Nations Education Trust, Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 30 novembre 2005

*Le président*  
JOANNE GREEN

[4-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 29, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment and Assumption Agreement dated as of December 28, 2005, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and First Union Rail Corporation.

January 16, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[4-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 décembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession et de prise en charge en date du 28 décembre 2005 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et la First Union Rail Corporation.

Le 16 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

**GE CAPITAL CANADA FUNDING COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 10, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Discharge of Security Interest dated January 5, 2006, by GE Capital Canada Funding Company.

January 20, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[4-1-o]

**GE CAPITAL CANADA FUNDING COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 janvier 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Renonciation partielle du contrat de sûreté en date du 5 janvier 2006 par la GE Capital Canada Funding Company.

Le 20 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

**HARBOUR AUTHORITY OF FORTUNE**

## PLANS DEPOSITED

The Harbour Authority of Fortune hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Harbour Authority of Fortune has deposited with the Minister of Transport and in the municipal offices of Grand Bank District, at St. John's, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA-8200-04-1009, a description of the site and plans of the floating docks, the relocation of a low-water berm and excavation in Fortune Harbour, Fortune Bay, in the town of Fortune, in front of the Burin Peninsula Marine Service Centre.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fortune, January 20, 2006

EARL ROSE

[4-1-o]

**HARBOUR AUTHORITY OF FORTUNE**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Harbour Authority of Fortune donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Harbour Authority of Fortune a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau municipal du district de Grand Bank, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA-8200-04-1009, une description de l'emplacement et les plans de quais flottants, du déplacement d'une berme et de travaux d'excavation dans le havre de Fortune, baie de Fortune, à Fortune, devant le Burin Peninsula Marine Service Centre.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fortune, le 20 janvier 2006

EARL ROSE

[4-1]

**THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 10, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Equipment Lease Agreement and Trust Indenture and Security Agreement dated as of January 10, 2006, among Kansas City Southern Railway Company, KCSR Trust 2005-1, acting through Wilmington Trust Company, and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

January 17, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[4-1-o]

**THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 janvier 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de matériel et de la convention de fiducie et de garantie en date du 10 janvier 2006 entre la Kansas City Southern Railway Company, la KCSR Trust 2005-1, agissant par l'entremise de la Wilmington Trust Company, et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 17 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

**THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 12, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Release of Lien (SPV) dated as of January 11, 2006, by Export Development Canada and KFW (f/k/a Kreditanstalt für Wiederaufbau); and
2. Partial Release of Lien (KCSR) dated as of January 11, 2006, by Export Development Canada and KFW (f/k/a Kreditanstalt für Wiederaufbau).

January 17, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[4-1-o]

**THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 janvier 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Mainlevée partielle du droit de rétention (SPV) en date du 11 janvier 2006 par la Export Development Canada et la KFW (f/k/a Kreditanstalt für Wiederaufbau);
2. Mainlevée partielle du droit de rétention (KCSR) en date du 11 janvier 2006 par la Export Development Canada et la KFW (f/k/a Kreditanstalt für Wiederaufbau).

Le 17 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

**NURAIL CANADA ULC**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 10, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated as of December 23, 2005, by NuRail Canada ULC.

January 10, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[4-1-o]

**NURAIL CANADA ULC**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 janvier 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente en date du 23 décembre 2005 par la NuRail Canada ULC.

Le 10 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

**NURAIL CANADA ULC**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 10, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

**NURAIL CANADA ULC**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 janvier 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bill of Sale (Rider No. 41) dated as of December 30, 2005, by NuRail Canada ULC; and
2. Bill of Sale (Rider No. 43) dated as of December 30, 2005, by NuRail Canada ULC.

January 18, 2006

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[4-1-o]

1. Contrat de vente (avenant n° 41) en date du 30 décembre 2005 par la NuRail Canada ULC;
2. Contrat de vente (avenant n° 43) en date du 30 décembre 2005 par la NuRail Canada ULC.

Le 18 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

## PREMIERS' COUNCIL ON CANADIAN HEALTH AWARENESS INC.

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Premiers' Council on Canadian Health Awareness Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 18, 2006

LORETTA O'CONNOR  
*Authorized Signing Officer*

[4-1-o]

## PREMIERS' COUNCIL ON CANADIAN HEALTH AWARENESS INC.

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Premiers' Council on Canadian Health Awareness Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 janvier 2006

*Le signataire autorisé*  
LORETTA O'CONNOR

[4-1-o]

## SLLC LIMITED

### NOTICE OF BRANCH APPLICATION

Notice is hereby given that SLLC Limited intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for an order, under the *Insurance Companies Act* (Canada), permitting it to insure risks in Canada under the name Standard Life Assurance Limited, in the English form, and Assurance Standard Life Limitée, in the French form, or such other names as may be approved.

Montréal, January 21, 2006

SLLC LIMITED

[3-4-o]

## SLLC LIMITED

### AVIS DE DEMANDE RELATIVE À UNE BRANCHE

Avis est par les présentes donné que SLLC Limited a l'intention de demander au surintendant des institutions financières une ordonnance d'agrément, aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'autorisant à garantir des risques au Canada sous la dénomination Assurance Standard Life Limitée, en français, et Standard Life Assurance Limited, en anglais, ou les autres dénominations approuvées par le surintendant.

Montréal, le 21 janvier 2006

SLLC LIMITED

[3-4-o]

## TOWNSHIP OF BLACK RIVER-MATHESON

### PLANS DEPOSITED

Leo Alarie and Sons Limited, on behalf of the Township of Black River-Matheson, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Leo Alarie and Sons Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at 149 4th Avenue, Cochrane, Ontario, under deposit No. CB14949, a description of the site and plans of the rehabilitation of the Wavell Road South Bridge No. 30 over the Black River, in the township of Black River-Matheson, on Lots 1 and 2, Concessions 5 and 6, township of Benoit.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the

## TOWNSHIP OF BLACK RIVER-MATHESON

### DÉPÔT DE PLANS

La société Leo Alarie and Sons Limited, au nom du Township of Black River-Matheson, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Leo Alarie and Sons Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, situé au 149 4th Avenue, Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB14949, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Wavell Road South n° 30 au-dessus de la rivière Black, dans le canton de Black River-Matheson, sur les lots 1 et 2, concessions 5 et 6, canton de Benoit.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à

effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Timmins, January 17, 2006

SUSAN VAILLANCOURT

[4-1-o]

l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Timmins, le 17 janvier 2006

SUSAN VAILLANCOURT

[4-1]

**THE UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Ukrainian Catholic Women's League of Canada has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

January 5, 2006

HELEN GEDZ  
*President*

[4-1-o]

**THE UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The Ukrainian Catholic Women's League of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 5 janvier 2006

*Le président*  
HELEN GEDZ

[4-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 30, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Two Statements of Change in Reporting Marks dated December 28, 2005, by Union Pacific Railroad Company.

January 17, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[4-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Deux déclarations de changement de marques d'autorail en date du 28 décembre 2005 par la Union Pacific Railroad Company.

Le 17 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

**WACHOVIA BANK, NATIONAL ASSOCIATION**

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**RAILCAR INVESTMENT LLC**

**ABN AMRO BANK N.V.**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of December 21, 2005, between ABN Amro Bank N.V. ("Lessor") and Railcar Investment LLC ("Lessee");
2. Memorandum of Security Agreement dated as of December 21, 2005, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association ("Administrative Agent") and ABN Amro Bank N.V. ("Grantor"); and

**WACHOVIA BANK, NATIONAL ASSOCIATION**

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**RAILCAR INVESTMENT LLC**

**ABN AMRO BANK N.V.**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 21 décembre 2005 entre la ABN Amro Bank N.V. (le « locateur ») et la Railcar Investment LLC (le « locataire »);
2. Résumé du contrat de garantie en date du 21 décembre 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association (l'« agent administratif ») et la ABN Amro Bank N.V. (le « concédant »);

3. Memorandum of Subordinated Security Agreement dated as of December 21, 2005, between Railcar Investment LLC (“Lessee”) and ABN Amro Bank N.V. (“Lessor”).

December 21, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[4-1-o]

3. Résumé du contrat de garantie subordonnée en date du 21 décembre 2005 entre la Railcar Investment LLC (le « locataire ») et la ABN Amro Bank N.V. (le « locateur »).

Le 21 décembre 2005

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[4-1-o]

**WISCONSIN CENTRAL, LTD.**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 10, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Evidence of Sale dated as of December 30, 2005, between M&T Credit Services, LLC and Wisconsin Central, Ltd.

January 17, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[4-1-o]

**WISCONSIN CENTRAL, LTD.**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 janvier 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de résiliation du contrat de location et preuve de vente en date du 30 décembre 2005 entre la M&T Credit Services, LLC et la Wisconsin Central, Ltd.

Le 17 janvier 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

## INDEX

Vol. 140, No. 4 — January 28, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities..... 172

**Canadian International Trade Tribunal**Appeal Nos. AP-2005-005, AP-2005-010, AP-2005-011  
and AP-2005-020 — Decision..... 172Quality control, testing, inspection and technical  
representative services — Determination ..... 173**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 173

## Decisions

2006-8 to 2006-13 ..... 174

## Public hearings

2005-11-1 ..... 175

2006-2..... 175

## Public notices

2006-4 — Application of the winback rules to customers  
and subscribers..... 1802006-5 — Changes to the distribution of the Cable  
Public Affairs Channel and the parliamentary  
programming service in response to a Direction from  
the Governor in Council ..... 1802006-6 — Distribution of video description by Class 2,  
Class 3 and exempt cable distribution undertakings  
and by multipoint distribution system BDUs..... 181

2006-7..... 181

2006-8 — Addition of three Spanish-language services  
to the lists of eligible satellite services for distribution  
on a digital basis ..... 182

2006-9 — Revised lists of eligible satellite services ..... 182

**NAFTA Secretariat**Certain softwood lumber products from Canada —  
Requests for panel review..... 182**Patented Medicine Prices Review Board**

## Patent Act

Hearing ..... 185

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians..... 162

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2005-87-11-02 Amending the Non-domestic  
Substances List ..... 167

Permit No. 4543-2-04291 ..... 163

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Environment, Dept. of the — Continued**Canadian Environmental Protection Act, 1999 —  
*Continued*

Permit No. 4543-2-04292 ..... 164

Permit No. 4543-2-04293 ..... 166

Significant New Activity Notice No. 11489..... 168

## Migratory Birds Convention Act, 1994

Notice of intent..... 170

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Insurance Companies Act

Fidelity Investments Insurance Company of Canada and

Assurant Life of Canada — Letters patent of

incorporation and order to commence and carry on

business..... 170

**MISCELLANEOUS NOTICES**Bank of America, National Association, successor-by-  
merger to Fleet National Bank, Wells Fargo Bank

Northwest, National Association and Railcar

Investment LLC, documents deposited ..... 187

BC Hydro, replacement bridge across the Pine River, B.C. ... 187

Black River-Matheson, Township of, rehabilitation of the

Wavell Road South Bridge No. 30 over the Black River,

Ont. .... 192

CANADIAN THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION,

relocation of head office..... 188

CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), documents

deposited..... 188

Equity Transfer Services Inc., letters patent of continuance ... 189

Fifth Third Leasing Company (The), document deposited..... 189

First Nations Education Trust, Inc. (The), relocation of

head office ..... 189

First Union Rail Corporation, document deposited ..... 190

Fortune, Harbour Authority of, floating docks, relocation of

a low-water berm and excavation in Fortune Harbour,

N.L. .... 190

GE Capital Canada Funding Company, document

deposited..... 190

Kansas City Southern Railway Company (The), documents

deposited..... 191

New Brunswick, Department of Transportation of,

Memramcook River Bridge No. 5 over the Memramcook

River, N.B. .... 188

NuRail Canada ULC, documents deposited..... 191

Premiers' Council on Canadian Health Awareness Inc.,

surrender of charter..... 192

\*SLLC Limited, notice of branch application ..... 192

Ukrainian Catholic Women's League of Canada (The),

relocation of head office..... 193

Union Pacific Railroad Company, documents deposited ..... 193

Wachovia Bank, National Association, Wells Fargo Bank

Northwest, National Association, Railcar Investment

LLC and ABN Amro Bank N.V., documents deposited..... 193

Wisconsin Central, Ltd., document deposited..... 194

## INDEX

Vol. 140, n° 4 — Le 28 janvier 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS****ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉQUITATION**

THÉRAPEUTIQUE (L'), changement de lieu du siège social.....	188
Bank of America, National Association, successor-by-merger to Fleet National Bank, Wells Fargo Bank Northwest, National Association et Railcar Investment LLC, dépôt de documents .....	187
BC Hydro, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Pine (C.-B.).....	187
Black River-Matheson, Township of, réfection du pont Wavell Road South n° 30 au-dessus de la rivière Black (Ont.).....	192
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de documents.....	188
Equity Transfer Services Inc., lettres patentes de prorogation .....	189
Fifth Third Leasing Company (The), dépôt de document .....	189
First Nations Education Trust, Inc. (The), changement de lieu du siège social.....	189
First Union Rail Corporation, dépôt de document .....	190
Fortune, Harbour Authority of, quais flottants, déplacement d'une berme et travaux d'excavation dans le havre de Fortune (T.-N.-L.).....	190
GE Capital Canada Funding Company, dépôt de document .....	190
Kansas City Southern Railway Company (The), dépôt de documents .....	191
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Memramcook River Bridge No. 5 au-dessus de la rivière Memramcook (N.-B.).....	188
NuRail Canada ULC, dépôt de documents .....	191
Premiers' Council on Canadian Health Awareness Inc., abandon de charte .....	192
*SLLC Limited, avis de demande relative à une branche .....	192
Ukrainian Catholic Women's League of Canada (The), changement de lieu du siège social.....	193
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents .....	193
Wachovia Bank, National Association, Wells Fargo Bank Northwest, National Association, Railcar Investment LLC et ABN Amro Bank N.V., dépôt de documents .....	193
Wisconsin Central, Ltd., dépôt de document .....	194

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2005-87-11-02 modifiant la Liste extérieure .....	167
Avis de nouvelle activité n° 11489 .....	168
Permis n° 4543-2-04291 .....	163
Permis n° 4543-2-04292 .....	164
Permit n° 4543-2-04293.....	166

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l' (suite)**

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Avis d'intention .....	170
<b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b>	
Loi sur les sociétés d'assurances	
Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada et Assurant Vie du Canada — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement .....	170

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	172
<b>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés</b>	
Loi sur les brevets	
Audience.....	185
<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	173
Audiences publiques	
2005-11-1 .....	175
2006-2.....	175
Avis publics	
2006-4 — Règles de reconquête s'appliquant aux clients et aux abonnés.....	180
2006-5 — Changements à la distribution de La Chaîne d'affaires publiques par câble et du service de programmation parlementaire en réponse à un décret d'instructions de la gouverneure en conseil .....	180
2006-6 — Distribution de la vidéodescription par les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble de classe 2 et de classe 3 et par les exploitants de systèmes de distribution multipoint .....	181
2006-7.....	181
2006-8 — Ajout de trois services en langue espagnole aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	182
2006-9 — Listes révisées des services par satellite admissibles.....	182
Décisions	
2006-8 à 2006-13.....	174
<b>Secrétariat de l'ALÉNA</b>	
Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada — Demandes de révision par un groupe spécial.....	182
<b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>	
Appels n°s AP-2005-005, AP-2005-010, AP-2005-011 et AP-2005-020 — Décision .....	172
Contrôle de la qualité, essais et inspections et services de représentants techniques — Décision .....	173

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens .....	162
-----------------------------------	-----



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5